



# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

ING  
NL79 INGB 0001 7833 01  
Rabobank  
NL13 RABO 0141 0403 43  
KvK  
41178054

Belfius (België)  
BE22 0689 0922 1847

## JAARVERSLAG 2023 STICHTING ISRAËL EN DE BIJBEL

RSIN (fiscaalnummer): 002923968

### 1. De doelstelling van Israël en de Bijbel is tweeledig:

- De Bijbel voor Israël: de verspreiding van het Evangelie van Jezus Christus door middel van de aanbidding van de Heilige Schrift aan het Joodse volk in binnen- en buitenland. Bij dit werk wordt de geestelijke en materiële nood onder Messiaanse gelovigen niet uit het oog verloren;
- De Bijbel over Israël: het wekken van liefde en belangstelling onder de christenheid voor Israël en voor de grote plaats die volk en land innemen in Gods heilsplan.

### 2. Actueel beleidsplan:

De wereldwijde verspreiding van Gods Woord blijft het hoofddoel van de Stichting. Medewerkers en vrijwilligers bieden de Bijbels actief aan bij Joodse gemeenschappen in diverse landen. Daarnaast versturen we ook steeds meer Bijbels die vanuit de Joodse wereld via onze websites worden aangevraagd.

#### 2.1. De Bijbel voor Israël

Voor de verspreiding van Gods Woord wordt voornamelijk gebruik gemaakt van tweetalige Oude en Nieuwe Testamenten, met op de ene pagina de Hebreeuwse tekst en op de tegenoverliggende pagina de landstaal.

In deze vorm zijn Nieuwe Testamenten beschikbaar in dertien talen en Tenachs (Oude Testamenten) in acht talen. Daarnaast zijn er nog twee eentalige edities van de Tenach beschikbaar.

Er is een nauwe samenwerking met de Engelse Society for Distributing Hebrew Scriptures (SDHS) en The Bible Society of Israël (het Israëlische Bijbelgenootschap).

Aansluitend op de verspreiding van de Bijbel onder het Joodse volk, wordt ook onderwijs uit de Bijbel gegeven aan Joodse gelovigen en belangstellenden. Hiervoor wordt periodiek een gratis Russisch magazine uitgegeven en vinden er Bijbelstudies en seminars plaats in Oost-Europa.

Uit de verspreiding en het onderwijs van Gods Woord komt ook een praktische hulpverlening voort. Zo worden voor Messias belijdende gemeenten en andere noodlijdende Joodse gemeenschappen in voornamelijk Oost-Europa en Israël jaarlijks



# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

ING  
NL79 INGB 0001 7833 01  
Rabobank  
NL13 RABO 0141 0403 43  
KvK  
41178054

Belfius (België)  
BE22 0689 0922 1847

hulpacties georganiseerd door de Werkgroep Handreiking van de Stichting. De oorlog in Oekraïne heeft hier dit jaar voor extra noden gezorgd. Ook hierbij is geprobeerd om deze noden onder de Joodse gemeenschappen enigszins te verzachten. Daarmee liggen bijbelverspreiding, onderwijs en materiële hulpverlening in elkaars verlengde.

## 2.2. De Bijbel over Israël

De Stichting geeft Bijbelse informatie over volk en land van Israël via:

- het IB Magazine van 24 pagina's, dat in 2023 zes keer per jaar verscheen;
  - het IB Nieuws, nu ook in A4-formaat en 8 pagina's, verschijning was vier keer per jaar. Abonnees op IB Magazine ontvangen dit samen met het magazine en de nieuwsbrief is gratis beschikbaar voor individuele belangstellenden en meelevende gemeenten en kringen;
  - het IB Nieuws als digitale variant;
  - Social media (Facebook, Instagram, Podcast, Youtube)
  - De IB Gebedsapp (via Whatsapp en Telegram)
  - voorlichtingsbijeenkomsten, een jaarlijkse ontmoetingsdag, conferenties, beurzen, website en christelijke evenementen;
  - Via de website [www.israelendebijbel.nl](http://www.israelendebijbel.nl) kunnen bezoekers meer informatie krijgen over en een abonnement nemen op het IB Magazine, boeken bestellen via de webshop, meer te weten komen over het kinderwerk en jongerenwerk en er zijn veel artikelen, audiostudies, podcasts en video's te vinden.
- Onder de naam IB Studiehuis worden regelmatig cursussen verzorgd, waarin Gods plan met Israël een centrale plaats inneemt.

Onder de naam Boekentafel vindt overdracht plaats van geschreven Bijbelse informatie over Israël, via de leeuurtafels tijdens conferenties, lezingen en via de website.



# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

ING  
NL79 INGB 0001 7833 01  
Rabobank  
NL13 RABO 0141 0403 43  
KvK  
41178054

Belfius (België)  
BE22 0689 0922 1847

### 3. Samenstelling bestuur:

- P. van der Lugt (voorzitter bestuur Stichting Israël en de Bijbel; voorzitter van de werkgroep 'Handreiking')
- E.M. van der Ent (secretaris/penningmeester)
- M. Van Laere (algemeen lid)
- F.M. Visser (algemeen lid)
- C. Bos (algemeen lid)
- P.J.B. Heijms (algemeen lid) tot 1 juni 2023

### 4. Beloningsbeleid:

De bestuursfuncties zijn vrijwilligersfuncties en de leden van het bestuur ontvangen hiervoor geen salariering. Een eventuele vrijwilligersvergoeding, zoals die door de Belastingdienst wordt omschreven, kan wel als gift worden terug geschonken aan de Stichting. Voor de beloning van de medewerkers in loondienst van de Stichting wordt de cao Zorg en Welzijn als uitgangspunt genomen.

### 5. Organisatie:

De statuten zijn laatst 15 april 1998 gewijzigd. De Stichting is bij de Kamer van Koophandel ingeschreven onder nummer 41178054. De Stichting opereert onder de status van ANBI (RSIN: 002923968).

De voorzitter en secretaris/penningmeester vormen het dagelijks bestuur.

Het bestuur heeft een stimulerende, begeleidende en controlerende functie in de realisatie van de doelstellingen. Bijdragen vanuit het bestuur in de activiteiten van de Stichting bestaan o.a. uit: boekhouding, redactie magazines en onderwijs.

#### 5.1. Directeur

De directeur is belast met de verantwoordelijkheid over de uitvoering van het beleid zoals dat tot uitdrukking komt in de dagelijkse werkzaamheden op het centraal kantoor in Harmelen, het kantoor in Kiev en werkzaamheden van het team van (vrijwillige) medewerker(st)ers.

Het beleid wordt in overleg tussen het bestuur en de directeur bepaald.

De directeur is zonder overleg met het dagelijks bestuur bevoegd tot het doen van financiële transacties tot een maximumbedrag van € 5.000,-.



# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE22 0689 0922 1847

## 5.2. Medewerkers in Loondienst

De Stichting had acht medewerkers (5,4 FTE) in loondienst op het hoofdkantoor in Harmelen. Verder had de Stichting een 0-uren contracten met een persoon die uiteenlopende werkzaamheden uitvoert. Verder heeft de Stichting vier medewerkers (2,0 FTE) werkzaam buiten Nederland voor de Bijbelverspreiding aldaar.

## 5.3. Vrijwilligers

Voor de uitvoering van het beleid staat een kring van vrijwilligers ter beschikking, die op de volgende terreinen actief zijn:

Bijbelverspreiding, publiciteit, redactionele werkzaamheden, vertaalwerk en correspondentie, systeembeheer, schoonmaakwerkzaamheden.



## 6. VERSLAG UITGEOEFENDE WERKZAAMHEDEN:

### 6.1. BIJBELVERSPREIDING:

Op 7 oktober 2023 is in Israël oorlog uitgebroken wat het werk vanaf die tijd bemoeilijkt heeft. Meerdere geplande reizen zijn geannuleerd. Desondanks konden er reizen worden ondernomen naar Israël (eerder in het jaar), Oekraïne, Australië, Duitsland, België en Zwitserland. De bijbelaanvragen via internet konden ook in 2023 weer het hele jaar worden gehonoreerd.

### 6.2. NIEUWE BIJBELUITGAVEN

#### **Backpackbijbel**

In 2023 is de Backpackbijbel in een verbeterde uitgave herdrukt in een oplage van 10.000 exemplaren. 8.000 exemplaren zijn bij de opslag van ons kantoor afgeleverd en 2.000 exemplaren zijn rechtstreeks naar Israël verscheept.

Anders dan bij de eerste uitgave, die bestond uit het Nieuwe Testament en de Psalmen, is in overleg met onze werkers gekozen voor een complete Bijbel. Verder is er een lijst toegevoegd met thema's die aansluiten bij vragen van de backpacker. Bijvoorbeeld: Wat zegt de Bijbel over angst, wanhoop, teleurstelling, eenzaamheid en een relatie hebben met God? Qua uitvoering en formaat is de Bijbel nog steeds volledig afgestemd op het meenemen in een backpack.

Los in de Backpackbijbel is een kaartje ingestoken met het adres van een nieuw ontwikkelde website 'HaNavad' (de nomade), waarvan de Engelstalige versie begin november 2023 is gelanceerd en de Hebreeuwse versie begin januari 2024. Backpackers kunnen daarop informatie vinden over plaatsen om te overnachten (geselecteerd op werelddeel en land), levensvragen en Bijbelse onderwerpen.

### 6.3. BIJBELVERSPREIDING ACTIVITEITEN

#### **Israël**

In de eerste helft van 2023 zijn verschillende veldwerkers voor een aantal weken in Israël actief geweest voor de bijbelverspreiding.

Het aan onze stichting verbonden jonge Israëlische echtpaar (Paul en Sarah) zet zich nog steeds intensief in voor de bijbelverspreiding, onder andere via een koffiehuis in Tel Aviv, straatwerk in Israël en het verzenden van bijbelaanvragen. In september zijn ze voor een aantal weken in Nederland geweest. Op 15 september heeft Paul op ons kantoor een workshop gegeven over hoe je tijdens de bijbelverspreiding vragen kunt beantwoorden van



# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE22 0689 0922 1847

Israëli's die door het New-Age gedachtengoed zijn beïnvloed en hoe je een bruggetje kunt maken naar het evangelie.

Sinds de terreuraanval van Hamas op 7 oktober en de oorlog in en rondom Gaza zetten ze zich met plaatselijke gelovigen in voor hulpverlening, zoals het leveren van voedselpakketten aan soldaten. Ook zijn ze met een koffiemachine langs militaire bases dicht bij het front gaan staan om soldaten te bemoedigen met koffie, goede gesprekken en Bijbels.

## Australië

Van 30 januari tot en met 17 februari zijn Christian Stier en David van Wijck naar Australië gereisd voor de verspreiding van de Backpackbijbel en de nieuwe uitgave van het Hebreeuws-Engelse Nieuwe Testament. In twee weken tijd hebben ze 4300 kilometer langs de oostkust afgelegd. Ze hebben veel gastgezinnen voor backpackers bezocht en op christelijke bijeenkomsten aan huis en in kerken gesproken over het belang van de bijbelverspreiding onder het Joodse volk. Daarnaast hebben ze ook persoonlijk Bijbels onder Israëli'sche backpackers kunnen verspreiden.

## Charediëmpoject

Tijdens de LCJE-conferentie in Polen kregen we gelegenheid om het Charediëmpoject onder de aandacht te brengen en een video te tonen over de revisie van de Jiddische vertaling van het Nieuwe Testament. Voor wat betreft de website *yiddishbible.org* wordt er nog steeds hard gewerkt aan de herziening van de gedateerde Jiddische tekst van de Einspruchvertaling (Henry Einspruch). Dit jaar zijn er 14 Bijbelboeken aan deze website toegevoegd. Zo is de hele Tenach in het Jiddisch te lezen en van het Nieuwe Testament inmiddels de Evangeliën naar Mattheüs en Markus, de brieven aan de Galaten, Efeziërs, Filippenzen, Kolossenzen, Titus, Philemon, Hebreeënen en de brieven 1 Petrus, 2 Petrus, 1 Johannes, 2 Johannes, 3 Johannes en Judas.

## Overige plaatsen waar gericht Bijbels zijn verspreid

Het wereldwijde netwerk van contacten en organisaties die zich willen inzetten voor de bijbelverspreiding onder het Joodse volk is enorm gegroeid. Dit is mede het gevolg van de reizen naar India, Peru, Australië en de VS en de internationale conferenties van de LCJE (Lausanne Consultation on Jewish Evangelism). Tijdens de LCJE-conferentie van half augustus 2023 in Polen is voor het eerst contact gelegd met werkers en hosts uit Aziatische landen die ook door backpackers bezocht worden, zoals Hong Kong, Taiwan en Japan.



# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

ING  
NL79 INGB 0001 7833 01  
Rabobank  
NL13 RABO 0141 0403 43  
KvK  
41178054

Belfius (België)  
BE22 0689 0922 1847

Het aantal aanvragen voor grotere aantallen Bijbels is daarbij ook toegenomen. Zo zijn er meerdere pakketten Bijbels verzonden naar Amerika, Israël, Costa Rica, Peru en Australië. Veel van deze Bijbels zijn inmiddels onder Israëli's verspreid.

Verder zijn er meerdere reizen voor Bijbelverspreiding georganiseerd in Nederland (toeristische plaatsen), in Antwerpen (onder de Charediem) en in Zwitserland en Duitsland wonende Joodse gemeenschappen.

## **Aanvragen via Jewish Testimonies**

Op deze website staan inmiddels in zeven talen (Nederlands, Engels, Frans, Spaans, Portugees, Russisch en Hebreeuws) getuigenissen van Joodse mensen die tot geloof in hun Messias zijn gekomen. De dagelijkse Bijbelaanvragen via [jewishtestimonies.com](http://jewishtestimonies.com) komen van Joodse mensen over de hele wereld en met heel verschillende achtergronden. Bij iedere aanvraag is er persoonlijk contact via de mail.

## **Oekraïne**

Sergey en Lesya Dariy, onze medewerkers in Oekraïne, verblijven na de verwoesting van hun huis nog steeds in ons kantoor in Kyiv. Ondanks de zware omstandigheden, zoals luchtaanvallen, gaan ze onverminderd door met het werk. Met de Vito-bus, die we naar aanleiding van de oorlog hebben aangeschaft, reizen ze heel Oekraïne door en bemoedigen Joodse gelovigen, verstrekken hulpgoederen, geven concerten met Mekor Chaim en zetten zich in voor de bijbelverspreiding. Dankzij - aan hulpverleners verstrekte - reisdocumenten, konden ze een aantal keren voor een korte periode naar Nederland komen om hulpgoederen op te halen en waren ze aanwezig op onze Ontmoetingsdag. In de zomer mochten ze voor een periode van 4 weken hun land verlaten en hebben ze zich ingezet voor de bijbelverspreiding en bemoediging van gevluchte Oekraïense Messiaanse gelovigen in België, Frankrijk, Spanje en Portugal.

## **Bijbelseminars Oost-Europa**

Door het voortduren van de oorlog in Oekraïne was het alleen mogelijk om via Zoom contact te hebben en Sergey en Lesya hebben zich (af en toe samen met Piet van der Lugt) enorm ingezet om de Joodse gelovigen uit de Messiaanse gemeentes regelmatig te blijven bemoedigen uit Gods Woord.



# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

ING  
NL79 INGB 0001 7833 01  
Rabobank  
NL13 RABO 0141 0403 43  
KvK  
41178054

Belfius (België)  
BE22 0689 0922 1847

## Nieuwe uitgaven

Het boekje 'de Bijbel teruggeven' is vertaald naar en uitgegeven in het Spaans en Portugees. Ook is er een Spaanstalige versie van het boekje 'De Messias van Israël' uitgegeven.

## Toerusting bijbelverspreiding

Naast de eerdergenoemde workshop door Paul, zijn op 7 en 8 december in Amerongen trainingdagen voor de bijbelverspreiding gehouden. Deze dagen werden geleid door onze nieuwe medewerker Pieter Heijms. Er waren ruim 40 deelnemers. Pieter is al lange tijd op de achtergrond betrokken bij het werk van de stichting, zoals de bijbelverspreiding en via de door hem ontwikkelde website *Jewishtestimonies.com*.

## Coördinator Bijbelverspreiding

Aangezien het werk groeit, is er in 2023 een betaalde veldmedewerker voor één dag in de week aan het team toegevoegd. Hij coördineert de bijbelverspreiding in Nederland en België, organiseert trainingen en is daarnaast ook bij het online werk betrokken.

### 6.4. HULPVERLENING HANDREIKING

Er is veel hulp gegaan naar Oekraïne, maar sinds 7 oktober zijn ook verschillende hulpverleningsinitiatieven in Israël financieel geholpen. De projecten die we als jaarlijks ondersteunen zoals Aviv Ministries van Dov Bikas en het bejaardentehuis (Ebenezer home) voor Messiaanse gelovigen in Israël, vonden ook dit jaar voortgang.

### 6.5. HET WEKKEN VAN LIEFDE EN BELANGSTELLING ONDER DE CHRISTENHEID

#### Nederlandse IB Magazine en IB Nieuws

In 2023 zijn zes IB Magazines van 24 pagina's verschenen en vier IB Nieuws van 8 pagina's. De lay-out werd door David van Wijck verzorgd, drukwerk en verzending werd door 'D&DJ Communicatie' in Montfoort verzorgd. De abonnementsprijs bleef € 12,50 per jaar. Het bovengenoemde IB Nieuws, nu 8 pagina's A4, was ook dit jaar weer gratis beschikbaar voor gemeenten, kringen en donateurs.





# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

ING  
NL79 INGB 0001 7833 01  
Rabobank  
NL13 RABO 0141 0403 43  
KvK  
41178054

Belfius (België)  
BE22 0689 0922 1847

## Digitale nieuwsbrief

In 2023 hebben wij zo om de twee a drie weken een nieuwsbrief per mail verstuurd naar een groeiend aantal ontvangers. Ook zijn we actief op sociale mediakanalen als Facebook, Instagram, Whatsapp en Youtube.

## Podcasts

Ook zijn regelmatig podcasts uitgebracht met Bijbelstudies, Israël-gerelateerde onderwerpen, getuigenissen, interviews met veldwerkers, etc.

## Samenkomsten

In verschillende gemeenten zijn Bijbelstudies, studiedagen en lezingenseries gehouden en/of presentaties gegeven over het werk van Stichting Israël en de Bijbel.

## IB Studiehuis

IB Studiehuis is op 1 oktober 2023 weer van start gegaan. Dit studiejaar in de VEG te Hilversum.

## 7. Financieel beleid

### 7.1. Werving van financiële middelen

Stichting Israël en de Bijbel is hoofdzakelijk afhankelijk van giften die door de achterban via banktransfers worden overgemaakt of via (automatische) incasso worden geïnd. Naast deze inkomsten zijn er inkomsten via collecten die gehouden worden tijdens de verschillende samenkomsten. Soms wordt de stichting testamentair vermeld en wordt geld ontvangen uit de nalatenschap.

Het abonnementsgeld van €12,50 per jaar zorgt voor inkomsten om (een gedeelte van) de kosten van het *IB Magazine* te bekostigen. Deze inkomsten zijn in principe niet hoger dan de kosten die gemaakt worden voor het uitgeven van dit magazine. Dit geldt ook voor de inkomsten rond de *Boekentafel* en het *IB Studiehuis*.

### 7.2. Beheer van het vermogen

De liquide reserves worden beheerd op spaarrekeningen van Nederlandse banken. Dit geld zal niet worden toegepast voor risicovolle beleggingen zoals bijvoorbeeld obligaties, aandelen, of andere financiële producten.



# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE22 0689 0922 1847

## 7.3. Besteding van het vermogen

De Stichting heeft statutair geen enkele winstdoelstelling, ook niet voor haar individuele werkgroepen. De inkomsten van de Stichting worden voor meer dan 90% besteed aan het bereiken van haar doelstellingen. De overige inkomsten worden aangewend voor de overheadkosten van de stichting.

## 8. Overige gegevens

### 8.1. Samenwerkingsverbanden

De Stichting kent geen statutaire samenwerkingsverbanden. Samenwerking met andere organisaties vindt alleen zo nodig en op incidentele basis plaats. In het bijbelverspreidingswerk wordt alleen regelmatig samengewerkt met de SDHS waarvan ook de Bijbels ter verspreiding grotendeels betrokken worden. Op het veld is er incidentele samenwerkingen met werkers van Jews for Jesus, Life in Messiah, Chosen People Ministries en International Mission to Jewish people.

Verder is er een samenwerkingsverband met de LCJE (Lausanne Consultation on Jewish Evangelism) voor het uitwisselen van kennis en netwerkcontacten, en The Bible Society in Israël, waar we onze nieuwe bijbeluitgaven aanleveren.

Voor de werkzaamheden in Kiev heeft de Stichting een samenwerking met de Stichting Israël en de Bijbel aldaar. Deze stichting is opgericht ten behoeve van de aanschaf van het kantoorpand en heeft uitsluitend als taak het beheren van het onroerend goed.



## 9. Financiële gegevens over boekjaar 2023

BALANS PER 31-12-2023 (BEDRAGEN \*1000 €)

Activa	31/12/2023
<i>Vaste Activa</i>	
Materiele vaste activa	379
<i>Vlottende activa</i>	
Voorraden, vorderingen, en liquide middelen	599
<b>Totaal Activa</b>	<b>978</b>

Passiva	31/12/2023
<i>Eigen vermogen</i>	
Algemene reserve	846
Bestemmingsreserve projecten	0
Voorzieningen	91
Langlopende schulden	0
Kortlopende schulden	41
<b>Totaal Passiva</b>	<b>978</b>

### Toelichting

- Materiële vaste activa bestaan uit:
  - gebouwen en terreinen van het kantoor in Harmelen
  - het wagenpark in Nederland en Oekraïne.
  - Inventaris
  - Ontwikkeling over 2023 (bedragen \*1000 €):

Boekwaarde 1 januari	399
Bij: Investerings	1
Af: Afschrijvingen/desinvesteringen	21
Boekwaarde 31 december	379



# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

ING  
NL79 INGB 0001 7833 01  
Rabobank  
NL13 RABO 0141 0403 43  
KvK  
41178054

Belfius (België)  
BE22 0689 0922 1847

- Vlottende activa 2023 (bedragen \*1000 €):

Boekwaarde 1 januari	520
Bij: saldo	78
Boekwaarde 31 december	598

- Eigen vermogen 2023 (bedragen \*1000 €):

Boekwaarde 1 januari	808
Bij: saldo staat baten en lasten minus mutatie voorzieningen	39
Boekwaarde 31 december	846

- Bestemmingsreserve projecten:

Boekwaarde 1 januari	0
af: mutatie	0
Boekwaarde 31 december	0

- Voorzieningen:

- Voorzieningen zijn opgenomen voor Handreiking<sup>1</sup> en de Pensioenvoorziening voor de medewerkers in Kiev en zagen er voor 2023 als volgt uit (bedragen \*1000 €):

Boekwaarde 1 januari	69
bij: mutatie	22
Boekwaarde 31 december	91

- Kortlopende schulden bestonden uit crediteurenposten die op 31-12-2023 openstonden

---

<sup>1</sup> Voor Messiaanse gemeenten en andere noodlijdende Joodse gemeenschappen in voornamelijk Oost Europa worden jaarlijks hulpacties georganiseerd door de *Werkgroep Handreiking*, die onderdeel is van *Israël en de Bijbel*. In de zomermaanden wordt er een Bijbelzomerkamp georganiseerd.



# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

ING  
NL79 INGB 0001 7833 01  
Rabobank  
NL13 RABO 0141 0403 43  
KvK  
41178054

Belfus (België)  
BE22 0689 0922 1847

## STAAT VAN BATEN EN LASTEN 2023

Baten (bedragen *1000 €)	2023
Giften	643
Overige inkomsten	50
<b>Totaal baten</b>	<b>693</b>

Lasten (bedragen *1000 €)	2023
Bijbelverspreiding	145
Handreiking	44
Visieverspreiding	57
Evenementkosten	6
Reiskosten	24
Afschrijvingen	21
Kantoorkosten	53
Personeelskosten	312
Subtotaal lasten	662
Financiële baten en lasten	2
Buitengewone lasten	0
Resultaat (voordelig)	33
<b>Totaal lasten</b>	<b>693</b>

## Toelichting

- **Gebouwen en Terreinen.** Geen bijzonderheden
- **Wagenpark.** Geen bijzonderheden
- **Inventaris.** Investerings waren lager dan de afschrijvingen; Ook afgelopen jaar was geen noodzaak voor aanschaf van nieuwe computers.
- **Bestemmingsreserve projecten.** De bestemmingsreserve projecten is in 2023 geen gebruik van gemaakt.
- **Voorziening Handreiking.** Na de sterke toename van de inkomsten in 2022 zijn deze in 2023 weer wat afgenomen. Tegelijkertijd zijn er nieuwe projecten of zijn de bestaande



# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

ING  
NL79 INGB 0001 7833 01  
Rabobank  
NL13 RABO 0141 0403 43  
KvK  
41178054

Belfius (België)  
BE22 0689 0922 1847

projecten uitgebreid waardoor de voorziening Handreiking is afgenomen. Dit is volledig volgens planning. Ook het komende jaar zal gestreefd worden naar hogere uitgaven t.o.v. de inkomsten.

- **Voorziening Pensioen medewerkers Kiev.** Deze voorziening is sterk toegenomen t.o.v. het jaar ervoor. De medewerkers hebben besloten om het niet uitgekeerd salaris van 2022 en 2023 aan hun pensioenvoorziening toe te voegen.
- **Kortlopende schulden.** Geen bijzonderheden.
- **Diverse projecten.** Het project voor de Backpack Bijbel heeft bovengemiddeld veel geld opgebracht, te weten 120k€ over 2023. Vooral rond de ontmoetingsdag is veel geld voor dit project ontvangen. Het andere project voor 2023 was “Charediem” waar 7k€ voor is ontvangen. De overige 3k€ is contant ontvangen. Deze giften zijn helaas niet via het CRM systeem geregistreerd, maar alleen via het boekhoudpakket. Dit zal voor de komende jaren worden gecorrigeerd.
- **Collecten.** Hier zitten geen bijzonderheden tussen. Over het algemeen zijn er meer opbrengsten van collecten vanuit verschillende gemeenten ontvangen.
- **Schenken en Legaten.** De legaten waren in 2023 een significante bron van inkomsten. Zoals aangegeven in het jaarverslag van 2022 zijn de legaten verantwoord onder de algemene giften gezien de grootte van de bedragen.
- **Boekentafel.** In 2022 waren de inkomsten hoger dan in 2023. Dit is voornamelijk veroorzaakt door de uitgave van een gezinskinderbijbel in 2022.
- **IB-studiehuis.** In 2023 is er weer een nieuw IB-studiehuis programma opgestart.
- **Brutosalarissen.** De brutosalarissen zijn in 2023 wederom toegenomen. Dit is voornamelijk veroorzaakt door twee zaken:
  - Pieter Heijms is per juni als coördinator Bijbelverspreiding begonnen (overeenkomstig het 5-jaren plan).
  - Loonsverhogingen van alle medewerkers conform de CAO per 1 juli.
- **Pensioenen.** De uitgaven voor pensioenen in 2023 waren aanzienlijk hoger dan het jaar ervoor. De reden hiervoor is dat David van Capelleveen nog niet was ingeschreven bij het pensioenfonds. Hij is per 1/7/2019 bij de stichting begonnen, waardoor de afgelopen 3,5 jaar in een keer zijn bijgestort.
- **Onkostenvergoedingen.** Deze zijn afgenomen t.o.v. het voorgaande jaar. Dit is voornamelijk het gevolg van het stoppen van de vrijwilligersvergoeding voor Gerda Stier.



# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE22 0689 0922 1847

Sinds het invoeren van het nieuwe administratiesysteem heeft zij niet of nauwelijks nog werkzaamheden voor de Stichting uit te voeren.

- **Auto's variabele kosten.** Deze kosten waren hoger dan het jaar ervoor. Dit is voornamelijk veroorzaakt door de hogere benzineprijzen en doordat het jaar ervoor nog beperkt werd gereisde i.v.m. coronamaatregelen (aan het begin van dat jaar).
- **Automatiseringskosten.** Deze kosten zijn afgenomen. Dit is veroorzaakt door extra eenmalige kosten voor de datamigratie naar het nieuwe administratiesysteem in 2022. Ook in 2023 kwam er nog een post van ruim 5600 euro voor deze eenmalige datamigratie boven water. Deze zaak is gesetteld met de leverancier Procurios voor 2100 euro. Daarmee zullen de reguliere kosten voor het nieuwe administratiesysteem rond de 7k€/jaar zijn.
- **Huisvesting Harmelen.** De kosten zijn hoger dan het jaar ervoor. Dit is voornamelijk veroorzaakt door het vervangen van een aantal kozijnen.
- **Digitale media.** Hierin zitten twee uitgaven in die de stijging verklaren, te weten de kosten voor de website die is gemaakt voor de nieuwe backpackbijbel en de eerste termijn voor de nieuwe website van Stichting Israël en de Bijbel.
- **Publiciteitskosten.** Samenwerkingsverband met CIP en toegenomen Facebook kosten hebben voor een toename gezorgd t.o.v. het voorgaande jaar.
- **Russisch Magazine.** Door de oorlog in Oekraïne is het niet mogelijk geweest om de kosten voor het Russisch Magazine apart bij te houden. Deze kosten zijn geboekt onder Kantoorkosten Kiev.
- **Bijbelverspreidingskosten.** Naast de reguliere kosten voor opslag, verzending, en verspreiding van de Bijbels zijn er in 2023 twee bijzondere uitgaven geweest:
  - **Herdruk van de Backpackbijbel.** De tweede en laatste termijn is in 2023 betaald voor de nieuwe uitgave.
  - **Project Jiddische vertaling NT.** Via Chosen People Ministry wordt iemand ondersteund die voor ons de vertaling in het Jiddisch uitvoert en beschikbaar stelt voor publicatie via internet ofwel in gedrukte vorm.



## Toekomstplannen voor 2024 e.v.

### NIET UIT DE BALANS BLIJKENDE VERPLICHTINGEN VOOR 2024

(BEDRAGEN \*1000 €)

Gebaseerd op het 5-jarenplan zullen er voor 2024 een aantal activiteiten in gang worden gezet die in extra kosten zullen resulteren. Hieronder staan deze activiteiten weergegeven.

Omschrijving	Verplichting (k€)
1. Herdruk Hebreeuws-Engels Nieuw Testament	35
2. Reis Nieuw-Zeeland	10
3. Coördinator Bijbelverspreiding	20
4. Jiddische project	40
5. Vernieuwing IB website	5
Totaal:	110

#### **Toelichting:**

##### **Herdruk Hebreeuws-Engels (ESV) Nieuwe Testament**

Deze uitgave (met de ESV-vertaling) is in 2021 als pilot gedrukt. De reacties en volume van afname zijn zo positief dat er in 2024 een herdruk nodig is. In overleg met veldwerkers wordt er een extra index toegevoegd met een overzicht van de Messiaanse profetieën en hun vervulling.

##### **Reis Nieuw-Zeeland**

Christian en David hopen september/oktober 2024 voor drie weken naar Nieuw-Zeeland te gaan. De eerdere reis naar Australië was zo succesvol dat een vervolg gewenst is. Ze zullen zowel de backpackbijbel alsook het Hebreeuws-Engelse (ESV) Nieuwe Testament verspreiden. Een gelovige uit Australië reist mee om te helpen bij het organiseren van bijeenkomsten en het leggen van contacten met de vele Christenen die backpackers in hun huis ontvangen. Deze medewerkster is verbonden aan het HIT-netwerk (Host Israeli travelers).

##### **Voortgang revisie Jiddisch Nieuwe Testament**

In 2020 is er een begin gemaakt met de revisie van de Jiddische tekst van het Nieuwe





# Israël en de Bijbel

Gods Woord voor Gods volk

Stichting Israël en de Bijbel  
Postbus 16  
NL-3480 DA Harmelen

T +31 (0)348-565697  
info@israelendebijbel.nl  
www.israelendebijbel.nl

**ING**  
NL79 INGB 0001 7833 01  
**Rabobank**  
NL13 RABO 0141 0403 43  
**KvK**  
41178054

**Belfius (België)**  
BE22 0689 0922 1847

Testament. Dit wordt gedaan door het aanpassen van de vocaaltekens naar het Jiddisch zoals ultraorthodoxen gewend zijn en de toevoeging van voetnoten voor de verklaring van archaische woorden. Vanwege beperkte mankracht verliep het project langzaam. Vanaf oktober 2022 is er bij een Joodse gelovige met een ultraorthodoxe achtergrond meer ruimte gekomen om aan het project te werken. Ook is er een systeem bedacht waarbij de tekst sneller aangepast en nagekeken kan worden. In 2024 wordt er aan het project doorgewerkt.

## **Vernieuwing IB website**

In overeenstemming met het 5-jarenplan wordt in het eerste kwartaal van 2024 de website van de Stichting vernieuwd. Er wordt daarbij nog meer focus gelegd op het werk en de methodiek van de bijbelverspreiding. Voor onze internationale contacten wordt de website vertaald naar het Engels en het Russisch en later in het jaar naar het Duits.